



(財)山梨県国際交流協会機関誌

yamanashi

日本語 / English / Português Bi-monthly Newsletter

Vol. 11, No. 2

6月/7月号, June/July, Junina/Julho '06



YIA 18年度イベントカレンダー

クッキング@ホーム: 「パステウ」

多文化共生の現場から: 「山梨日本語ボランティアの会」

YIA Event Calendar 2006-07

Yamanashi Life Guide: “Escaping the Heat”
(Outdoor pools in Yamanashi)

Culture Corner: “Tanabata”

Calendário de Eventos da YIA

Guia prático de Yamanashi:

“Refrescando-se no verão”
(As piscinas em Yamanashi)

Por dentro da cultura japonesa: “Tanabata”

山梨市立加納岩小学校の児童から送られた絵作品を興味深そうに見つめる、中国四川省彭州市実験小学校の児童たち。アート・バル事業は、山梨県国際交流協会が行う山梨の小・中学生とさまざまな国の子供たちとの絵画交換プログラムです。(アート・バルの詳細は本文をご覧ください。)

Students from Pengzhou Elementary School in Pengzhou City, Sichuan Province, China crowd around a display of artwork sent by students from Kanoïwa Elementary School in Yamanashi as part of the Yamanashi International Association's Art Pals Project.

Aglomeración dos alunos da Escola Pengzhou na China contemplando os desenhos enviados pela Escola Kanoïwa de Yamanashi. Eles participaram do projeto de intercâmbio internacional de desenhos Art Pals Project promovido pela Associação Internacional de Yamanashi.



YIA Event Calendar 2006-07

今月号では、今年度に予定している主な事業をご紹介します。誰でも参加できる楽しいイベントをはじめ、楽しく学べる外国文化講座、自己啓発に役立つセミナーなど盛りだくさん！ぜひご参加ください。

In this edition of the newsletter we present an outline of our main events this fiscal year here at the International Association. We have a wide range of fun activities for everyone lined up, so please come along and join in!

Summer



6 山梨インターナショナルハイスクール(1) 6/3(土)
留学する機会のない人、もう一度留学してみたいと思っている人！いろいろな国の皆さんを講師に迎え、この日一日、歴史、文化などを踏まえながら国際的なテーマで学ぶ県内唯一の「インターナショナルハイスクール」です。

Yamanashi International High School #1 6/3 (Sat)

Come to the only International High School in Yamanashi where you can receive a full day of internationally-themed lessons from a range of foreign teachers.

多文化共生サロン「フェスタジュニナ」6/18(日)

ブラジルで親しまれるフェスタジュニナとは6月の祭りです。有意義な時間を家族と友だちと共に過ごして下さい。

Multi-Cultural Living Salon "Festa Junina" 6/18 (Sun)

Come to celebrate this traditional Brazilian festival which is as popular as Carnival!

国際サロン「中学生英語大会」6/25(日)

コミュニケーションのとれる英語能力を推進することを目的としたこの大会は全て英語でのクイズ大会です。優勝者に素敵な商品がありますよ！

International Salon "Junior High School English Competition" 6/25 (Sun)

Take part in our all-English quiz game and improve your English communication skills. Prizes for the winners!

Jun

7 国際理解教育指導者セミナー7/25(火)・26(水)、8/27(日)
国際理解教育を進めるための技法を学ぶ教職員対象のセミナーです。スタディツアーに参加する高校生との研修を通じて、教育的な意義と限界・可能性について学びます。

多文化共生サロン 7/15(土)未定 Multi-Cultural Living Salon 7/15(Sat) TBA

日本語指導者研修講座 7/8 ~ 9/2(隔週土曜日 定員60名 全5回 3,000円 要申込)

日ごろ、日本語を教えているボランティアの皆さんを対象に研修講座を開催します。第1回は、県内の日本語指導の現状をご紹介します、第2回目より「日本語の教え方を実践的に学んでいきます。これから日本語指導にたずさわりたい人も、ぜひご参加ください。

国際キャンプ 7/27(木) ~ 28(金)1泊2日 定員40名 要申込

八ヶ岳の自然の中で英語でのコミュニケーションに挑戦しながら、ハイキング、ゲーム等を楽しみます。今回はアメリカの学生も交え、国際色豊かなキャンプを開催します。

外国文化講座「ビジネス英語セミナー」7/29(土)、8/5(土)、8/19(土)、8/26(土) 13:30 - 15:00

定員：15名 受講費 会員5,000円 非会員6,000円

国際化が進むビジネスの世界において使われる英語はますます重要になっています。今回は重要な4つの場面を取り上げ、英語力のさらなるアップを図ります。

(英検2級程度やTOEIC600点程度以上の方、または同等の力があると思われる方を対象)

Jul

8 青少年国際協力スタディツアー8/1(火)~6(日)
いつもと違った夏休みを過ごしたい高校生の君、タイへ行ってちょっとだけ世界を感じてみませんか？現地の高校生やスラムで暮らす人たちの交流、青年海外協力隊の活動体験など、観光旅行では味わえない刺激的なツアーです。人生を変える夏になる！かも？

国際サロン「フレンドシップ・デイ」8/20(日)

様々な国籍の方と一緒にそれぞれの国のゲームを紹介します！

International Salon "International Friendship Day -

For Children" 8/20 (Sun) People from countries around the world will introduce games from their homeland!

Aug

問合せ / Contact
この他さまざまな事業は、
随時国際交流協会のホームページで
紹介していきます。

For further details of these events
and others not listed here,
please visit our homepage.

(財)山梨県国際交流協会

Yamanashi International Association

TEL 055-228-5419 / FAX 055-228-5473

www.yia.or.jp e-mail: webmaster@yia.or.jp

Autumn



9

外国文化講座 開講 ~3月

英語、中国語、ハングル語、ポルトガル語、スペイン語、ドイツ語、イタリア語、フランス語等の講座を開講予定です。

Foreign Language Courses 9/06 - 3/07 Weekly language classes offered at the International Centre.

Languages available: English, Chinese, Korean, Portuguese, Spanish, German, Italian and French.

外国人のための防災訓練 9月上旬

県内在住外国人を対象に、地震・火災・救急など緊急時の対応方法を訓練します。

Natural Disaster Training for Foreigners - Early September A training session to teach foreign residents about protective measures to take in the event of a fire, earthquake or other emergency.

Sep

10

国際サロン「ハロウィーン」 10/29(日)

お化け屋敷、コスチューム大会、トリック・オア・トリート、ハロウィーンゲーム等。お楽しみに！

International Salon "Halloween" 10/29 (Sun)

Terrifying haunted house, costume contest, trick or treat, Halloween games and fun! The best Halloween party in town!

Oct

11

アイオワ コーネル大学奨学生募集 ~12月上旬

県と姉妹関係にあるアイオワ州。相互交流を一層深めるためコーネル大学奨学生を募集します。

外国人相談の日 11月

県弁護士会、行政書士と共催しさまざまな相談に応じます。

Consultation for Foreigners Day Mid. November The prefectural lawyers association and other administrative bodies will be available for consultation sessions on a wide range of issues.

ボランティア通訳・翻訳ガイド支援セミナー 11月(土)(定員50名 要申込)

今回のテーマは「武田信玄公」。「通訳の説明と実技」と「ガイドの説明と実演」にわけて、実践的に学んでいきます。今ある語学のスキルをさらにブラッシュアップしてみませんか。

Nov

その他

国際講演会の開催 秋頃

著名な講師を迎え、国際理解及び国際協力に関する講演会を開催します。

やまなし在住外国人による日本語スピーチコンテスト(仮題)

日本語を学習している県内在住外国人の皆さんに日頃の成果を発表していただきます。

共催：アイオワ会、山梨日本語ボランティアの会

Also...



Winter

12

ワールド・チャリティ・クリスマス 12/9(土)

さまざまなジャンルの音楽演奏をメインに、国際卓球大会、各国料理など国際色豊かに開催します！

収益金は国際協力活動支援に役立てます。

"World Charity Christmas" 12/9 (Sat)

Come and enjoy table tennis, music, live performances and more at the annual Charity Christmas Party, with food and music from around the world! (Proceeds go towards support of international cooperation activities)

Dec

1

山梨インターナショナルハイスクール(2) 1/20(日)

Yamanashi International High School #2 1/20 (Sun)

Jan

2

国際サロン 2/11(日)未定

International Salon 2/11 (Sun) TBA

Feb

日本語講座

初級・無料

毎週金曜日；午後7時～9時

場所：山梨県国際交流センター

Free Beginners Japanese Lessons

Every friday, 7p.m - 9p.m,

at the International Centre

その他

NGO活動支援

地域での国際貢献や国際協力活動をより活発にするため、国際協力活動やNGOの活動等のに関するノウハウやさまざまな情報を提供・共有しながら、これから活動基盤を広げていきたいと願う県内のNGO団体に対する支援を行います。

出前講座の実施 NGOスキルアップ事業

ホストファミリーになってみませんか？(英語編)

ホストファミリーに求められる心がまえや、便利な英語表現などを学びます。皆さんが受け入れにあたって感じている不安や疑問にお答えします。人材バンク登録の皆さん、ホームステイ受け入れに興味がある方もぜひご参加ください。

Also...

多文化共生の現場から

『山梨日本語ボランティアの会』

平成17年8月の法務省入国管理局統計結果によると、県内の外国人登録者数は平成16年12月時点で17,000人を越えました。毎年約1,000人ずつ増加している状況のなか、その方々の生活や滞在目的はさまざまなことから、地域で学べる日本語ボランティアの存在がますます重要になってきています。

「山梨日本語ボランティアの会」は、平成2年発足以来多文化共生をめざして着実に活動を続け、現在約60人のボランティアの皆さんが県内各地でそれぞれ活躍しています。「生活に役立つ日本語を学びたい」「仕事で使える日本語を」「日本語検定に合格したい」といったさまざまな要望にこたえるため、ボランティアの皆さんはそのレベルやニーズにあった教材を使いながら学習のカリキュラムを組み立て進めていきます。在住外国人の皆さんにとって一番身近かで頼りになる存在、そんな日本語ボランティアの方々の活動について7月8日(土)に行われる日本語指導者研修講座 第一回において望月敏子会長より紹介されます。これから日本語ボランティアを目指したいという人もぜひご参加ください。

「山梨日本語ボランティアの会」による

日本語の学習

時間：1時間または2時間(休憩時間を含む)

場所：公共施設、ボランティア自宅、または受講者自宅など
相談に応じて

費用：500円 / 1時間

指導者・支援者：山梨日本語ボランティアの会会員

申し込み / 問合せ 窓口

所定の申込用紙(ポルトガル語、韓国語、スペイン語、英語、日本語)に記入して下記までお申込みください。

Private Japanese lessons available from the Yamanashi
Japanese Volunteers Association
Fee: 500 yen for one hour

(財)山梨県国際交流協会 Yamanashi International Association
TEL: 055-228-5419 ・ FAX: 055-228-5473

日本語の勉強をしたい方がお近くにいましたら、ぜひご案内ください。

JICA通信

タンザニアにおけるコンピュータ事情



名前 萱沼 範行(かやぬま のりゆき)
派遣国 タンザニア ムトワラ州ムトワラ
職種 コンピュータ技術
隊次 17-1

キリマンジャロといえば、コーヒーがアフリカ最高峰でご存知の方も多いと思います。そのキリマンジャロがあるのが、タンザニアです。面積は日本の二倍以上あり、その中で私の任地であるムトワラはモザンビークとの国境付近である最南東部に位置します。職場はインド洋を目の前にする公立の職業訓練校のコンピュータインストラクターをやっております。

ところで、「アフリカでコンピュータなんてあるの?」と感じる方もいると思います。赴任前は、同じようなことを私自身感じていました。しかし、昨年夏に来て、いたるところで利用

されていることに驚きました。主に、政府の機関や比較的大きな会社などでは、文章作成や会計計算などにおいて多く利用されております。最も発展している例では、南東部の包括する薬品会社支社において首都にある本社とオン

ライン回線を使って在庫や経理管理をやっているところなどもあります。一方で一般市民レベルにおいてはインターネットカフェの普及が急速に高まっており、タンザニア各地においてネットカフェを利用することが出来ます。ちなみに、タンザニア国内におけるインターネット事情ですが、多くは衛星回線を利用しております。これは、日本に比べてランドライン(地上の電話回線)の整備があまりよくないために、日本のようなDSL技術などが利用できないところにあります。

また、先日はコンピュータ関連の隊員とそのカウンターパートであるタンザニア人とが集まって、「ネットワーク」に関する勉強会がキリマンジャロの麓の街、モシで開催しました。普及してきているものの、各々のコンピュータが独立した状態で利用されているのが現状です。そこで、情報の共有化やデータバックアップ、インターネットの企業レベルでの普及を見越してこのようなテーマで行いました。3日間という短い間でしたが、お互い知識の向上と共に、タンザニア人どうしても普段なかなか会えないような同業種の人達が集まり、今後のコミュニティー形成にも役立った会合でした。



お客様の“満足”が、
アド井上の主力商品です。

アド井上はヴァンフォーレ甲府を応援します!



印刷全般 ホームページ作製 データ作製・管理
その他、“困ったこと”のお手伝い

株式会社 アド井上

〒409-3845 山梨県中央市流通団地3-4-5
TEL055-273-6141・FAX055-273-6144
URL <http://www.mdf.co.jp/inoue>

Yamanashi Life Guide: "Escaping the Heat" (Outdoor pools in Yamanashi)

"Oh, when the sun beats down and melts the tar upon the roof...", so sang *The Drifters* and anyone who has been in Yamanashi for more than twelve months can sympathize, and will soon be reminded of why they were so glad when Autumn arrived last year.

Kose Sports Park (840 Kose, Kofu 400-0836; 055-243-3111; www.kose.sp.pref.yamanashi.jp)		
Facilities:	Charge: (half-day)	
50 metre pool	Adult / Student	270 yen
25 metre pool	High School	130 yen
Infant Pool with slide	Junior High School & under	60 yen
	Elderly (over 65) or disabled	Free

Open: Mid-July through to mid-August for public use; 10:00 - 16:30
Closed: No planned closures during the above period.

Notes: On Saturday, entrance is free to High School & under.

This Summer, instead of lying prone in front of a fan as the water slowly seeps out of your body, head outside, take the plunge, and meet Summer on your terms; still soaking wet, but oh so cool.

Midorigaoka Sports Park (2-8-1 Midorigaoka, Kofu 400-0008; 055-252-0121; www.kofu-ymn.ed.jp/sport/shisetsu_midori)		
Facilities:	Charge: (half-day)	
50 metre pool	Adult / Student	210 yen
25 metre pool	High School	100 yen
Infant Pool with slide	Junior High School & under	50 yen

Open: Mid-July through to mid-August for public use; 09:00 - 11:30; 13:00 - 16:30
Closed: 8/1 - 8/4; 8/15 - 8/18 (TBC)
Notes: On Saturday, entrance is free to those of High School age and under from Kofu. On July 23th and August 27 all Kofu citizens are free. (TBC)



Culture Corner: "Tanabata"



"Once upon a time on the eastern banks of the 'River of Heaven' (*Ama no Gawa*, meaning 'Milky Way' in Japanese), there lived *Orihime* (the Vega star) who was the daughter of the celestial King. She wove the most beautiful cloth which would change colour with the seasons and she wove with such diligence and devotion that her father was very impressed. When his daughter fell in love with *Hikoboshi* (the Altair star), a cowherder who lived on the western side of the river, the King allowed the couple to marry.

waters of the 'River of Heaven' will rise and the lovers will remain separated, and will have to wait another whole year before they are reunited".

Thus goes the legend which originated in China, was brought to Japan and now forms the background to the annual Tanabata festivities on July 7th. Although the exact form the celebrations take varies from region to region, it is common to decorate a bamboo branch with long, narrow strips of paper and other ornaments and talismans. The strips of paper are inscribed with poems and one's romantic and other aspirations and the bamboo branch is tied to a pole and placed in front of the house.

The date of the Tanabata festival was formerly decided according to the lunar calendar, the 7th month of which falls close to August. Consequently, there are some regions of Japan which hold Tanabata celebrations in August as opposed to July.



However, the couple were so in love that the Princess neglected her weaving and the herder allowed his cows to stray. Initially indulgent of the newly-married couple's shortcomings the King finally ran out of patience. He forced the couple to separate and return to their former sides of the 'River of Heaven', from where they were to toil as before and in return would be allowed to meet once a year, on the seventh day of the seventh month.

And so it is that Orihime and Hikoboshi spend the year toiling in their respective parts of the sky, counting the days until the 7th of July when they may meet. However, should it rain on July 7th the



「Apeos(アペオス)」とは、富士ゼロックスが提唱する新しいコンセプト。ドキュメント情報とデータ情報とをシームレスにつなげ、お客さまのオフィス環境にあわせたソリューションを提供する「バーチャルな場(環境)」です。「Apeos(アペオス)」には、「超越した開かれたオフィスを実現する場」という意味が込められています。企業という枠組みから解放された、デバイスとソフトウェア、サービスがインターネット、インターネット上で並列に連携し、新たなビジネスプロセスやワークスタイル(価値)を提供する場(フィールド)を表したものです。



THE DOCUMENT COMPANY
FUJI XEROX

「知的フィールド」

富士ゼロックス山梨株式会社

〒400-0043 山梨県甲府市国母1-3-7
tel 055-233-3151 fax 055-233-3155
www.fujixerox.co.jp/ynx

アートパルプロジェクトは、山梨県内の小中学生と海外の小中学生が描いた絵画を交換することにより、お互いを理解することを目的とした事業です。

テーマは日常生活の様子や家族、夢、街、環境問題など、学校ごとに設定が自由です。さまざまな国の子どもたちの作品に直接触れることは、お互いの文化や習慣を感じ、世界で何が起きているのかを知るよいきっかけとなります。海を渡り交換された絵画は、それぞれの学校に寄贈されます。

2005年度は県内6校（朝日小学校、加納岩小学校、上野小学校、甲府北中学校、竜王小学校、山梨南中学校）の皆さんと、アメリカ1校、ブラジル4校、中国2校1団体の皆さんがこのプログラムに参加し、371点の絵が交換されました。みなさんの絵をホームページでご紹介していますので、山梨の子どもたち、そして海外の子どもたちの絵もぜひご覧ください。



上：母には家を持つ夢があります。この絵の家は私が大きくなったら両親に買ってあげたい家です。ブラジル / シネジオ・ホッサ小 5年生



右：私たちの学校。中国 / 彭州市実験小学校 4年生

山梨県国際交流協会 ホームページ <http://www.yia.or.jp/>

クッキング@ホーム：「パステウ」

このコーナーでは、毎回気軽に作れる海外のメニューのレシピを紹介します。

第一回目の今回は「クッキング@ホーム」でブラジルでおなじみの「パステウ」を紹介します。チーズを入れたり、チキンやビーフを使ったりとその種類はさまざまですが、ここではイタリア風に挑戦！とても簡単にできるので挑戦してみてくださいね。



- 材料：
- パステウ生地 1ロール（ブラジル食品店で販売）
 - チーズ（プロセスチーズ、モッツアレラチーズなど）
 - トマト
 - オレガノ適宜

作り方：

パステウの生地をまな板の上に広げます。冷凍の場合は自然解凍しておいてください。

生地の上にチーズ、トマトやオレガノを置き、生地を上からかぶせます。

大きさを決めてナイフで四角に切ります。フォークを使って中身が出ないようにパステウのはしを押さえてくっつけます。（ポイント：生地が乾いてくっつきにくい場合は餃子のように

少し水をつけてください。）

両面がきつね色になるくらいまで、3～4分ほど油で揚げてできあがり！

* サラミ、チーズとハム、プロヴォロン・チーズなどもおすすめです。



「パステウ」の由来

ポルトガル人が東洋へ航海をした時代、中国で春巻きに出会いました。この春巻きがその後ポルトガルでデザートのように甘く生まれ変わり、それがブラジルにも伝わるようになりました。現在ブラジルで親しまれているパステウは、中身に牛ひき肉やトマトを入れたり、チーズを入れたりと多様で、パーティー料理として、またはおやつとして誰にでも親しまれている食べ物です。

夏の旅行はどこへ行こう...
思いたったら是非日本旅行まで



甲府支店 担当: 植松
〒400-0031 甲府市丸の内2-29-4
明治安田生命甲府ビル1階
TEL:055(235)5252 FAX:055(231)1533
営業日・時間: 月~金10:00~18:00 土日祝休業



県内事業紹介

「子供文化・芸術体験ワークショップ ～ひびきあう ことばとからだ」

子どもたちが日常の生活圏の中で、普段身近にあってもなかなか触れることができない芸術文化・伝統文化等に触れ、体験することにより、子どもたちの豊かな人間性と多様な個性を育むことを目的にワークショップを開催します。

第二弾 ことば・心・からだ ～表現活動の実際～

日時 平成18年7月15～17日 10:00～15:00（最終日は16:00まで）

講師 室生 春氏（劇作家・演出家）

場所 山梨県立青少年センター

対象 小学生～高校生

参加費 無料（ただし、保険料として60円かかります）

募集人数 50名

お問い合わせ／お申し込み

（財）ラボ国際交流センター 山梨子ども広場実行委員会
代表 万行 恭子

青少年国際協力体験キャンプ 山梨県青年海外協力隊教会（JOCV）大自然の中で、冒険ハイクやキャンプファイヤー、そして国際理解を深めるゲーム等を通して、『国際協力とは？』、『青年海外協力隊とは？』、などなど楽しく学びませんか。当日は海外技術研修生や留学生15人ほどと、スタッフとして私たち青年海外協力隊経験者が参加いたします。たくさんの新しい友達とおしゃべりして、いろいろな国のことを知りましょう！

日時 平成18年7月22日(土)～23日(日)

場所 山梨県立八ヶ岳少年自然の家

対象者 小学生高学年（4年～6年）30名

参加費 1,000円（保険・食事代・宿泊費等込み）

日程 7月22日朝8時甲府駅集合、23日午後4時半解散予定

詳細は、参加者に後日送付いたします。

申込期間 平成18年6月12日(月)～7月7日(金)

独立行政法人国際協力機構（JICA）

「国際協力中学生・高校生エッセイコンテスト 2006」

次の世代を担う全国の中学生・高校生を対象に、開発途上国のおかれた状況や日本との関係について

の理解を深め、国際社会の中で日本は何をすべきか、また、自分たちひとりひとりがどのように行動すべきかについて考えてもらう機会を提供することを目的とする。

募集テーマ 世界のみんがが幸せになるために ～私が考えること、できること～

（中学生の部）400字詰原稿用紙3枚以内

（高校生の部）400字詰原稿用紙4枚以内

募集期間 平成18年6月1日（木）～9月22日（金）

賞（中学生・高校生各）

最優秀賞3名、優秀賞4名、審査員特別賞4名の皆さんには賞状のほか約一週間の海外旅行が授与されます。

JOCV・JICA お問い合わせ

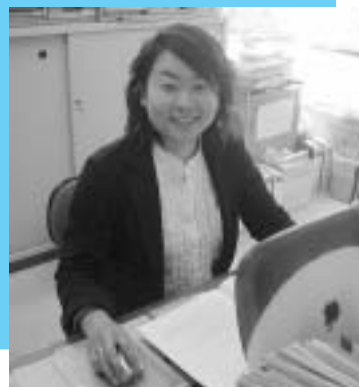
（財）山梨県国際交流協会JICA 推進員 雨宮まで TEL:055-228-5419

New Arrivals



4月1日より、国際交流協会に2人のニューフェイスが登場しました。野際敬祐前研修課長、丸山みか前主事の退職に伴い、市川友彦研修課長、村松智子主事が加わりました。どうぞ宜しくお願いします。

From April 1st there have been two new faces at the International Centre. Following the retirement of former Training Manager Keisuke Nogiwa and staff member Mika Maruyama, we are pleased to announce the arrival of the new Training Manager Tomohiko Ichikawa (left) and new staff member Tomoko Muramatsu (right). Please join us in welcoming them to the International Centre.



国際交流センターをご利用ください！

国際交流センター会議室の貸し出しを行っています。

会議室使用料

	午前	午後	夜	全日	超過料金
	9:00am～12:00pm	1:00pm～5:00pm	6:00pm～9:00pm	9:00am～9:00pm	1時間
大会議室 (収容70名)	2,200円	3,310円	3,310円	8,830円	730円
小会議室 (収容15名)	720円	1,100円	1,100円	2,910円	240円

Thank YOU! 会員登録をありがとうございました！

個人会員（入会順・敬称略）

3月 一ノ瀬 敬子 松田 清子 赤尾 和江 依田 美恵子
宮原 恵理

4月 福島 牧子 谷口 キヨミ 河野 芳尚 山田 邦夫 浅沼 潔
小林 正博 地場 正樹 小林 敬 奥野 紀美子 小野 美智子
伊藤 みずえ 雨宮 律子 名取 三枝子 植原 由里 渡辺 久恭
崔 貞賢 大竹 吉三 古明地 正敏 古明地 ふさを 新海 圭子
小林 香織 近藤 沙姫

団体会員（入会順・敬称略）

4月 甲府市 大月市 上野原市 南アルプス市 北杜市 甲斐市 山梨市
富士吉田市 韮崎市

Event Calendar

外国人なんでも相談!
 とき 毎週水曜日 午後6時30分～9時
 相談員 林ジョニーさん
 言語 インドネシア語、ポルトガル語、
 スペイン語、英語
 毎月第一水曜日は、林相談員のほか、
 弁護士をはじめとする専門家が相談に応
 じます。
 ところ 山梨県国際交流センター

6月
 山梨インターナショナルハイスクール(1)
 とき 6月3日(土) 午前10時～4時半
 対象 英検2、3級程度の英語力の方
 定員 60名 参加費 1,000円(ランチ付き)
 ところ 山梨県国際交流センター

多文化共生サロン「フェスタ・ジュニナ」
 とき 6月18日(日) 午後1時～4時
 定員 なし 参加費 無料!
 ところ 甲西農村環境改善センター
 (南アルプス市鮎沢1234-1)

国際サロン「中学生英語大会」
 とき 6月25日(日) 午前9時半～午後5時
 対象 中学生
 定員 60名 参加費 1,000円(ランチ付き)
 ところ 山梨県国際交流センター

7月
 日本語指導者研修講座
 とき 7月8日～9月3日(全5回)
 (隔週土曜日)

午後1時半～4時
 定員 60名
 参加費 3,000円(要申込)
 ところ 山梨県国際交流センター
 国際キャンプ

とき 7月27日(木)～28日(金)
 (1泊2日)

対象 中学生
 定員 40名
 参加費 5,000円(宿泊代・食事代込)
 ところ 山梨県立少年自然の家
 (北杜市高根町清里3545)
 外国文化講座「ビジネス英語セミナー」
 とき 7月29日(土)～
 毎土曜日全4回(8月12日を除く)
 午後1時半～3時
 定員 15名
 受講費 会員 5,000円 非会員 6,000円
 ところ 山梨県国際交流センター

国際交流協会への問合せ
 〒400-0035 甲府市飯田2-2-3
 Tel. 055-228-5419 Fax. 055-228-5473

Consultations for foreigners

A consultation service is available for foreigners every Wednesday, from 6:30 to 9 pm, at the International Centre.

Consultant: Johnny Hayashi
Languages: Indonesian, Portuguese, Spanish, English, Japanese.
 * Every first Wed. of each month, lawyer and Prof. Onodera Shinobu from Yamanashi Gakuin Univ. will join the regular consultation service.

June

Yamanashi International High School
When: Saturday, June 3rd; 10:00 - 16:30
Where: Yamanashi International Centre

Who for: Those with english ability equivalent to *Eiken* level 2 or 3.

Limit: 60 people
Entrance: 1,000 yen (incl. lunch)

Multi-Cultural Living Salon 'Festa Junina'

When: Sunday, June 18th; 13:00 - 16:00
Where: Kosai Nozon Kankyo Kaizen Centre (Minami-Alps City)

Entrance: Free!

International Salon 'Junior High School English Competition'

When: Sunday, June 25th; 9:30 - 17:00
Where: Yamanashi International Centre
Who for: Junior High School Students
Limit: 60 students

Entrance: 1,000 yen (incl. lunch)

July

International Camp

When: July 27th - 28th (Th. - Fr.)
Where: Yamanashi-ken Shonen Shizen no Ie (Kiyasato)
Who for: Junior High School students
Limit: 40 students
Entrance: 5,000 yen (incl. food & board)

Enquiries to:

Yamanashi International Association
 Iida 2-2-3, Kofu, Yamanashi 400-0035
 Tel. 055-228-5419 Fax. 055-228-5473

編集後記

新年度のあわただしさから、ようやく落ち着いた気持ちで過ごせるようになってきた時期ですね。私たちのオフィスでは4月から2名のニューフェイスを迎え、

今さわやかな新しい風が吹いています。今回からこのNewsletterを担当させていただきますことになりました。これから皆さまにもさまざまな風をお届けしていきたいと思っております、どうぞよろしくお願いいたします。

-さかがみ-

Dear Readers, I hope you like the new-look newsletter. Don't forget, if you have any comments or suggestions please let us know. One consequence of the new format is that the space for each editor's note has gotten smaller. Now, if I don't think carefully about what I'm writing I run the risk of waffling and will probably run out of.....damn.

-Ben-

Caros leitores,

Tabunka kyosei trata-se da coexistência multicultural que é a pauta em destaque dentro da sociedade japonesa em relação a comunidade estrangeira. Entende-se por coexistir, integrar e não isolar. Assimilar e não impor. Não há cultura melhor ou pior, elas são apenas diferentes. Pensem nisso!

-Érica-



Published by **Yamanashi International Association**

(財) 山梨県国際交流協会

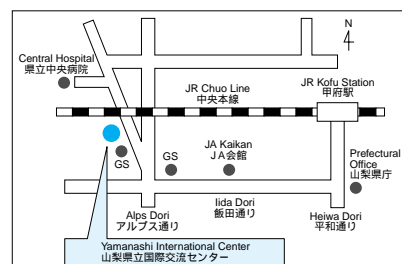
edited by Keiko Sakagami, Ben Morris and Erica Tanaka

〒400-0035 甲府市飯田2-2-3

2-2-3 Iida, Kofu-shi, Yamanashi-ken, Japan 400-0035

TEL 055-228-5419 / FAX 055-228-5473

http://www.yia.or.jp/index.html e-mail: webmaster@yia.or.jp



The International Centre is open daily from 9:00am to 9:00pm except on Mondays and on the day following a national holiday.